



EVANĖELJE DĂ PĂ

LUKA 1-2

Isus su avut ăm Betlehem



EVANĖELJE DĂ PĂ LUKA 1-2

The Gospel of Luke 1-2

Published 2019 for the South Slavic Ardilean Bayash edition by
Romska Biblija (RomBib)

www.rombib.com

Graphics & Layout: OM EAST, *www.east.om.org*

Front cover photo by *www.LumoProject.com*

This is a joint production by

Romska Biblija (RomBib) and OM EAST.

eBooks for download: east.om.org/ebooks

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.





Luka skrijă karči pântru Teofil dă kustu alu Isus

¹ Ka kum šćijec mulc su apukat sã skriji događajur šje Dimizov u obečalit a su dogodulit ăntri noj. ² Orikic as re svedoci dãm kap dã šje ur skris, šã jej ur fost hej kari veđi, šã jej ăș slugurlje la vorba.^a ³ Aša šã ju mam ăngănđit dãm elši pã rãnd sã skruv kutotu pântru činji, glavni Teofile. ⁴ Aša sã fij siguran sã poc arãta šã sã spuj dã ănkriđalã dã vorbilje dã šje aj fost ănvãcat kã ăj aje anume.

Andalu spunji alu Zaharija kum su ave Ivan Krstitelj

⁵ Ăm zăljljelje kãnd kralj Herod vladale ăm Judeja, are unu popã šje sã čima Zaharija dãm

^a **1,2** jej ăș slugurlje la vorba Ili “služule alu Dimizov aša spunje alu ominj dã poruka aluj.”

svečenički rodu alu Abiji,^b šă mujere aluj isto are dăm pleme alu Aron. Je să čima Elizabeta. ⁶ Amăndoj ăs re ăm oči alu Dimizov fărdă duvină, pravedni kă jej cănje toči zapovjedurlje šă pravilurlje alu Domnu. ⁷ Jej asre făr dă kupij, daje kă Elizabeta nu puće să ajvi kupij, šă amăndoj ăsre tari bătărnj.

⁸ Kănd una ză, Zaharija služule alu Dimizov ăm Hram, u vinjit vreme pă grupa aluj să služulaskă. ⁹ Dă pă običaju ăntri pop lu izabralit ku kocka să mergă ăm svetište alu Dimizov să prinusulaskă mirosur.^c ¹⁰ Šă ăntreg narodu ašćipta afară šă să aruga ăm vreme dă mirosur.

¹¹ Atunșje anđalu alu Domnu su năstămit alu Zahariji dădănenći pă desna parći^d dă žrtvenik hunđi are miros. ¹² Zaharija kănd u văzut pă anđal tari su ănfrikuшат.

¹³ Daje anđalu ju zăs: “Nuči sprije, Zaharija! Arugală ata u fost auzătă. Bașăca ata Elizabeta u ave fișjor, šă tu vi da numi Ivan.

^b **1,5** Abija are poglavar kari ave grupă dă pop a toc jej asre potomci alu Aron, kari are elși pop dă Izrael (veđi 2 Ljet 24).

^c **1,9** Svećenici trăbuje să acăci tamjan kari are dulșji măndru miros, dăđe prinos alu Dimizov ăm tota điminjaca šă dă sara pă poseban oltar ăm nontru ăm Hram.

^d **1,11** *desna parći* lok hunđi anđalu are pă lok dă čast.

¹⁴ Vi ave fălușaje șă slavlje șă mulc sur ăm fălușa la fătala aluj.

¹⁵ Kă jăl anume u fi mari ăm oči lu Domnu. Vin șă tari butură no be.

Mar ăm injima alu mumăsa jăl u fi umpljet ku Duhu Svânt.

¹⁶ Mulc Izraelc su ăntorșji dă rând dă jăl ăm napoj la Dimizovu alor.

¹⁷ Jăl u meržji ăm nenće alu Domnu ka vjesniku ăm duhu șă ăm pučere alu Ilija kari are dă kănva prorok

să pomirilaskă pă kupiji ku tatusurlje,

să ăntorkă pă eje kari ăs nevjerni să

apușji mudrost dă la heje kari ăs pravedni,

să pripremalaskă narod păntu

Dimizov.”

¹⁸ Ali u zăs Zaharija alu anđal: “Dă pă šje uj šči kă aje ăj anume? Tu vejs kă mes aku om bătărn șă bășăca ame ăj isto ăm aj.”

¹⁹ Anđalu ju ăntors vorba: “Numilje amnjov ăj Gabrijel șă ju mes ku Dimizov^e să askult

^e **1,19** *ju mes ku Dimizov* ăm original skrijă: “kari stă la Dimizov”. Asta ăj zăs ka ukor ali Zaharija. Prisutnostu alu Gabriel, kari vinji direktno dă la Dimizov, ar trăbuji să fijă dovoljan dokaz alu Zahariji.

šje mu spunji, aša mes mănat sã svitesk ku činji šã sãc aduk Hir fãlos. ²⁰ Punji mã ureci, kãnd mar nu maj ănkrihut dă vorbasta šje cam spus, tu njimik nu vi puće sviti pãn šje no su dogoduli asta šje cam spus. Vorbilje šje cam spus ur fi ăm pravã vreme.”

²¹ Lume ašçipta afarã pã Zaharija, šã sã čudule šje fašji atita dobã ăm svetište. ²² Kãnd u vinjit afarã nu puće sã svitaskã. Jãl svite ăm znakovur šã nu puće sã svitaskã njimik. Šã atunšje ur prišjiput kã u avut vizijã ăm svetište.

²³ Kãnd u završãlit vreme dă služba aluj ăm Hram, Zaharija u fužjit akasã. ²⁴ Atunšje maj dă pã zãljilje bãšãca aluj u rãmas gãrjonã, šã nu u jãšãt afarã šinš lunj.^f Elizabeta u zãs: ²⁵ “Domnu ăj ala kari u fãkut asta aku: Dimizov su ujtat pã minji ku milã šã u lot ăndãrãt rušãnje dãm oči alu ominj.”^g

^f **1,24** Dã pã šinš lunj, toc u viđe kã ăj gãrjonã. Atunšje ominji nu su akãca dă Elizabeta kã inka ăj nerotkinjã.

^g **1,25** Asta ăj dãje kã sãmce rušãnji kã je nu ave kupij.

Andalu spunji alu Marija kum su ave Isus, Fišjoru alu Dimizov

²⁶ Šasă lunj dă kănd Elizabeta are gărjonă, Dimizov u mănāt pă andalu aluj pă Gabrijel ăm varuš ăm Galileja kari să čamă Nazaret.

²⁷ Jăl u vinjit la fată ăm pâr kari su zaručulit ku Josip kari are potomku alu Kralj David. Je să čima Marija. ²⁸ Gabrijel u vinjit šă ju zăs: “Ănfălušešcići tu kari ješč izabralită! Domnu ăj ku cínji! Blagoslovulită ješč tu ăntri mujer!”

²⁹ Marija are uznemirenă dă pozdravu aluj šă je u ănšjirkat să să ăngăndaskă šje značalešci.

³⁰ Andalu ju zăs alji: “Nuc fijă frikă, Marija! Tu aj aflat la Dimizov milă.”^h ³¹ Punji ureci, vi rămănje gărjonă, vi făta fišjor šă tu ji punji numi Isus!

³² Jăl u fi mari, šă u fi čimat Fišjoru lu
Hăl Maj Mari!

Šă Domnu Dimizov ju da autoritet
să vladalaskă ka kralju ka kum ăj
predaku aluj David.

^h **1,30** *Tu aj aflat la Dimizov milă* Idiom “află milost” značalešci kă benji ješč apukat dă la šjinjiva: “Dimizov u odlučiit kă cu da mila” ili “Dimizov cu arăta bunjeme aluj.”

³³ Šă jăl u vladali âm familija lu Jakov dă erikeš,

šă kraljevstva aluj no ave kraj!”

³⁴ Marija u ăntribat atunšje pă anđal:

“Kum poći asta fi kă ju mes fată âm pâr!”

³⁵ Anđalu ju ăntors vorba:

“Duh Svânt u vinji pă ćinji,

šă pučere dă Hăl Maj Mari ću astupa ku sjenă.

Dăm ala rând Kupilu Svânt šje u fi fătat dă la ćinji u fi čimat Fišjoru alu Dimizov.

³⁶ Punji ureči: Rođakinja asta Elizabeta aj bătărnă šă isto u ave fišjor, kă je nu puće să ajvi majmult, ali aku aj mar âm šasă lunj dă kănd aj gărjonă. ³⁷ Kă njimika nuj nemoguće lu Dimizov!”

³⁸ Atunšje u zăs Marija: “Da ju mă ligizesk ku asta să fjuv ropkinja alu Domnu. Lasă fijă aša kum tu zăšj.” Atunšje anđalu u fužjit dă la je.

Elizabeta u kunuskut pã kupilu alu Marija dãm injimã kã äj ala Mesija

³⁹ Dovã tri zãlji dã pã aje Marija su gãtat šã u mers pã kalji, je su ängribit äm unu sat äm Judeja äm ðal. ⁴⁰ Akulo are kasa lu Zaharija. Je u tunat äm nontru šã su pozdravalit ku Elizabeta. ⁴¹ Kum u auzãt Elizabeta pozdrav lu Marija u sãmciãt pã kupilu alji kum tari su miškat äm injimã, šã Elizabeta are pljinã ku Duhu Svãnt. ⁴² Elizabeta tari u mužjit lu Marija: “Maj tari ješcã blagoslovulitã tu äntri mujer, šã blagoslovulit äj kupilu atov! ⁴³ Adišje mes aša bitnã, kã tu mama lu Domnu amnjov vinji sã mã posjetilaskã? ⁴⁴ Kã dãm momentu šje am auzãt pozdravalala ata, kupilu amnjov tari su miškat dã fãlušãjã äm injima ame! ⁴⁵ Blagoslovljenã daje kã tu aj änkruzut kã šje Domnu cu igirit sigurno u fi!”

Marija slavalešci pã Dimizov äm kãncit

⁴⁶ Atunšje Marija u zãs:

“Duša ame äl slavalešci pã maj
mari Domn,

- ⁴⁷ šă duhu amnjov să ănfălušešći ăm
Dimizov Spasitelju amnjov,
- ⁴⁸ dăje kă jăl su ujtat ku milă pă minji pă
poniznă ropkinja aluj,
aku toći generacijurlje mur čima
blagoslovljena,
- ⁴⁹ dăje kă svemogući Dimizov u făkut
mari djelur ku minji,
šă numilje aluj ăj svănt.
- ⁵⁰ Pălăngă totă sămănce, Dimizov ăj milos
pălăngă eje kari ăl poštivalešći.
- ⁵¹ Ku mănă aluj jăl u făkut pučernjišji
lukrur.
Jăl u arunkat afară pă eje kari ăsre
ponosni ăm sufljičilje alor šă pă eje
kari ăsre umišljeni.
- ⁵² Pă hej bălour vladar lju vărłji dă pă
prijestolje,
a pă heje kari ăs ponizni lju riđika.
- ⁵³ U rănjit pă fălmănž ku mănkarı bună,
a pă găzdašji lju mănă ku mănjlje
golji.

⁵⁴ Jāl u ažutat pã Izrael sluga aluj
su ăngăndit dă milă aluj,ⁱ

⁵⁵ ka kum u obečalit alu preci anoštri dă
kănvă

să fiijă pljinj dă milă pălăngă Abraham
șă pălăngă potomku aluj* dă erikeș.”

⁵⁶ Marija u rămas ku Elizabeta tri lunj
atunșje su ăntors akasă.

Ivan Krstitelj su avut

⁵⁷ Kănd u vinjit vreme alu Elizabeti să ajvi
kupil, je u fătat fišjor. ⁵⁸ Šă kănd ur auzăt
susjedi šă njamu kă Domnu are bun pălăngă je,
jej ur vinjit una la je šă să ăm făluše la jă una.

⁵⁹ Kupilu trăbuje să fiijă obrezalit pă osma zuva,
șă kănd or vinjit una să fakă asta, jej gănde să
ăj đe numi Zaharija dă pă tatusu. ⁶⁰ Mumăsa u
odbilit šă u zăs: “Nu, jăl su čima Ivan.”

⁶¹ Ali jej ur zăs: “Njime dăm njamuc no fost
čimat dă pă numiljala!” ⁶² Šă aša jej ăntriba ku

ⁱ **1,54** Dimizov nu poči ămujta. Kănd ăș dușji ăm firi, Dimizov
să ăngăđešči, aje značalešči kă Dimizov djeluvulešči dă
pă obečanje šje u dat. Asta svitešči dă obečanje aluj: “u
obečalit alu preci anoštri kă u fi milosrdan.”

* **1,55** Gal 3,16

znakur pã tatusu alu kupilula, kum su čima.
⁶³ Zaharija u šjirut pločicã dã skris šã u skris:
“Ivan ãj numilje aluj!” Toc ãsre ãmirac. ⁶⁴ Šã
dãm ala šas Dimizov u dãsvãkut gura alu
Zaharija šã puće sã svitaskã. Šã jãl dãđe slavã
alu Dimizov!

⁶⁵ Atunšje frika u vinjit pã tot susjedu šã
ãm totã parće dã Judeja pãm đalur šã spunje
šje su dogodulit. ⁶⁶ Toc kari ur auzãt dã aje
cãnje ãm firi šã sã ãngãnde: “Šje u fi dãm ala
kupil?” Anume mãnã alu Domnuluj^j are ku
kupilula Ivan.

Zaharija prorokuvulešči šjinji ãj Mesija šã Ivan

⁶⁷ Zaharija, tatusu alu Ivan are pljin dã Duhu
Svãnt, atunšje prorokovale šã zãšje:

⁶⁸ “Slava alu Domnu Dimizov alu Izrael,
Kã jãl u vinjit šã sã otkupilaskã pã
narodu aluj!

^j **1,66** mãnã alu Domnuluj ãj pućere alu Domnu: “pućere
aluj are ku jãl”.

⁶⁹ Jăl u răđikat pântru noj pă spasilju
silni!^k

Dăm potomstva lu sluga amnjov la kralj
David.^l

⁷⁰ Asta nju fost spus dăm gurălje dă
proroci aluj svănc dă kănva:

⁷¹ spasenje dă la dužmanji anoštri šă dăm
mănj^m kari toc nji mărzălešći.

⁷² Are milosrdan pălăngă preci anoštri, šă
u ispunulit savezu aluj svănt.

⁷³ Ăm zakletvă karu u dat lu Abraham,
alu predaku anostru:

⁷⁴ să nji izbavalaskă dăm mănj alu
dužmanj,

să pučenj poslužulenj pă jăl făr dă frikă,

⁷⁵ šă să kustănj svănt šă đirept ăm
toći zăljlje dă kustu anostru.

⁷⁶ “Šă tu Ivan fišjoru amjov, tu vi fi čimat
proroku alu Maj Mari Dimizov,

^k **1,69** Doslovno ăj “rog dă spasenje pântru noj”. Rog dă životinjă are simbol dă pučere alji să să potă branalaskă. Dă Mesija să svitešći ka kum ar fi jăl rog kari ari pučeri să spasalaskă Izrael ka “šjinjiva ku pučeri să nji spasalaskă.”

^l **1,69** Doslovno ăj ăm kasa alu sluga aluj David. Kasa alu David predstavalešći familija aluj, potomci aluj.”

^m **1,71** Vorba “măna” predstavalešći pučeri kari rej ominj koristilešći protiv dă ominji alu Dimizov.

kă tu vi meržji ăm nenće alu Domnuluj
să ăj đireș kalje aluj,

⁷⁷ Tu vi da alu lume lu Dimizov, Hir fălos
dă spasalala

șă dă jirtala dă grehurlje alor.

⁷⁸ Kutotu asta ăj dă rând dă sufljitu milos
alu Dimizovu anostru,

ka sorilje kari svitlizeșči u vinji afară
dăm nor pă noj susⁿ

⁷⁹ u da lumină alu eje kari šađi ăm
tunjerik,^o șă ăm sjena alu morći.

Nju punji pișjorilje anoștri pă kalje dă
putuljală.”^p

⁸⁰ Ivan u kriskut șă su ămbălurit ăm duh.
Kusta ăm pustinjă păn șje nu su arătat javno
alu Izraelc.

ⁿ **1,78** Asta ăj metaforă dă điriptači. Ajișje să sviteșči dă duhovna điriptači kari Spasitelj u da ka kum sorilje vinji afară kari svitlizeșči pă pământ. Veđi Mal 4,2.

^o **1,79** *eje kari šađi ăm tunjerik*asta ăj metaforă hunđi nuj duhovna điriptači. Alu heje ominj kari lji falaleșči duhovna điriptači sviteșči kă jej šađi ăm tunjerik: “ominji kari nu šcijă điriptači”.

^p **1,79** *kalje dă putuljală* ăj metaforă dă kust kari osoba ari putuljală ku Dimizov: “să kustănj kust ku putuljală” ili “să umblănj pă kalji kari nji dușji la putuljală”.



Isus su avut ăm Betlehem

(Mt 1,18–25)

¹ Ăm aje vremi dă pă šje su avut Ivan, zapovjed u fost mănata dă la car August să fakă skritura dă stanovništvo ăm ăntragă cara.

² Aje are elși skritura dă stanovništvo kari u fost kând Kvirinije are vladar dă Sirija. ³ Așa toc ur mers să să prijavaskă ăm varuș hunđi preci alor u kustat.

⁴ Așa Josip dăm mik varuș Nazaret ăm Galileja, u mers ăm varuș Betlehem ăm Judeja hunđi su avut David daje kă jej as re njamu alu kralj David.^a ⁵ Josip u mers akulo să să jivaskă dă skritura una ku Marija zaručnica aluj, kari are gărjonă. ⁶ Šă kum ăsre dăm Betlehem akulo vreme u vinjit să să ajvi kupilu. ⁷ Je u avut elși

^a **2,4** *Betlehem* are mik varuș, akulo David su avut, a u fost zăs kă akulo su ave šă Mesija (Mih 5,2).

fišjor, lu ănvălit šă lu pus ăm hištalov^b daje kă nu are sobă păntu jej ăm fugadov.^c

Andalu najavalašči alu pastiri kă Isus su avut

⁸ Ăm ala lok dă propi dă Betlehem ăsre pastirur kari rămănje afară pă otvoreno šă păze stadurlje alor totă nopće. ⁹ Šă dăm turdată su pojavalet andalu alu Domnuluj! Andalu u stat ăm nence alor, šă slava alu Domnuluj lju svitlăzăt pă jej. Šă pastiri u gălbănjit ăm ubraz dă frikă. ¹⁰ Ali andalu lju zăs: “Nu vă fijă frikă! Ju vjuv să vă aduk Hir fălos, dă mari fălušăjă păntu totă lume. ¹¹ Ăm varuš hunđi su avut Kralj David, astăs su avut Spasitelj. Jăl ăj Krist, Domnu! ¹² Asta ăj znak dă pă kari să ăl šćijec: voj vic afla pă kupil ănvălit ăm hištalov.”

¹³ Atunšje dăm turdată lăngă parće dă andal u vinjit mulc andej dăm nor kari hvalale pă Dimizov. Šă jej slavale:

^b **2,7** *hištalov* are čist, molji šă uskat ka fănu, să fijă molji păntu kupil mik. Marija šă Josip as re una ăm aje prostorijă hunđi as re živadur.

^c **2,7** *nu are sobă păntu jej ăm fugadov*daje kă ur vinjit mulc ominj ăm Betlehem să să prijavalaskă pă skritura dă stanovništvo.

¹⁴ “Slava alu Dimizov ăm nor
șă pă pământ putuljală alu eje
ominj kari lju izabralit.”

¹⁵ Dă pă șje ur fužit anđeji dă la pastir ăm nor,
pastiri ur zăs una la alt: “Hajc aku am Betlehem,
șă să viđenj aje dă șje Domnu nju spus!”

¹⁶ Așa jej sur ăngribit ăm Betlehem șă ur
aflat pă Marija, șă pă Josip, a kupilu are ăm
hiștalov. ¹⁷ Șă kănd pastiri ur văzut pă kupil jej
sur apukat să spușă șje lju fost spus dă la anđeji
dă kupil. ¹⁸ Toc eje kari ur auzăt șje pastiri ur
spus, jej toc asre ămirac. ¹⁹ Ali Marija cănje
toči vorbilje alor ăm sufljituș șă mult să gănđe
dă jelji.^d ²⁰ Atunșje pastiri ur fužjit la stadurlje
alor șă jej dăđe hvală șă slavă lu Dimizov dă
kutotu stvarurlje șje ur auzăt șă șje ur văzut,
točno kum lju fost najavalit alor.

²¹ Osma zuva kănd kupilu su avut u fost
obrezalit,^e șă u fost čimat Isus, numilje
dată aluj dă la anđal majnti dă șje Marija u
rămas gărjonă.

^d **2,19** Marija cănje dă vorbilje alor șje ur spus dă kupilu alji,
kutotu ji are dragocjeno: “ăm fălușăjă cănje aje”.

^e **2,21** *obrezalit* Zakonu kari Dimizov u dat alu židovski
vjernici zăšji kă obrezanje dă fișjor ăj žrtva dă roditelji kari
trăbă să adukă. (Lev 12,1–4).

Isus šă Marija trăbă să mergă ăm Hram

²² Šă kănd u vinjit vreme alu Marija obred dă čistilală kum are zapovjedalită dă la zakonu alu Mojsije, Marija šă Josip ur dus pă Isus am Jeruzalem să ăl posvetilaskă la Domnu, ²³ kă ăj skris ăm zakonu alu Domnu: “Tot elši fišjor u fi posvetilită la Domnu.”** ²⁴ Jej trăbă isto să adukă žrtvă: “dovă grlicur ili doj tănjiară puromb”*** kum ăj zapovjedalit dă la zakonu alu Domnu anostu.

Šimun u prepoznulit pă Mesija

²⁵ Atunšje are om ăm Jeruzalem šje să čima Šimun. Jăl are pravedan šă svet šă aščipta pă Mesija să izbavalaskă pă Izrael^f šă Duhu Svănt are ku jăl. ²⁶ Šă Duhu Svănt majnti ju spus aluj kă no muri majnti dă šje no viđe pă Pomazaniku alu Domnu. ²⁷ Aša Duhu Svănt lu

^f **2,25** pă Mesija să izbavalaskă pă Izrael pă grčki: “aščipta utjehă dă Izrael.”

** **2,23** Izl 13,2

*** **2,24** Lev 12,8

dus pã Šimun âm Hram^g kãnd ur adus roditelji pã kupilu Isus âm nontru sã fakã obred kum are obiãaju dã zakonu alu Mojsije. ²⁸ Šimun lu apukat âm mãnjlješ pã Isus, slavale pã Dimizov, šã u zãs:

²⁹ “Aku lasã pã sluga atov sã mor âm putuljalã, Domnu,
kum tu aj zãs,

³⁰ kã oči amej ur vãzut spasenje ata.^h

³¹ Asta tu aj fãkut dã totã lume.

³² Asta aj lumina dã ominjⁱ sã lji
svitlizaskã alu ominj kari nus Židov,
slava alu lume dã Izrael!”

³³ Tata šã mama alu Isus àsre umpljec ku âmiralã dã kutotu šje Šimun u zãs dã jãl.

³⁴ Atunšje Šimun u blagoslovulit pã jej šã u zãs lu Marija: “Dimizov u odredilit pã ala kupil kã pãntu jãl mulc Izraelc ur kãđe šã

^g **2,27** âm Hram “âm udvaru dã Hram.” Numa svećenici puće tuna âm zgrada dã Hram.

^h **2,30** spasenje ata “Spasalala” spunji dã osobã kari u adušji spas – kupil mik kari aj Isus – kum Šimun cãnji: “Spasitelj kari tu aj mãnãt”.

ⁱ **2,32** lumina Asta metaforã znaãalešçi kã kupilu u ažuta alu ominj sã vadã šã sã prišjepi pã ista naãn ka kum lumina ažutã alu ominj benji sã vadã.

su riđika.^j Jāl āj odredilit sã fijã znaku alu Dimizov, ali mulc lur odbacali ³⁵ aša u vinji pã luminã gãndurlje askunšã alu mulc, a maču u āmpunžji duša ata.”^k

Ana u prepoznulit pã Mesija

³⁶ Are isto aša proročica Ana fata alu Fanuel kari āj dãm pleme alu Ašer. Ana are tari bătãrnã mujeri, je are šapči aj ām brak ³⁷ šã aku āj vãdoja, mar hundiva osamdeset patru aj.^l Ana nu fužje dãm Hram, nego služule akulo zuva šã nopće ām post šã ām aruguminći. ³⁸ Baš pã aje vremi Ana u vinjit, hvalale pã Dimizov, šã je spunje dã kupilu Isus alu toc kari ašćipta pã Dimizov sã otkupilaskã pã Jeruzalem.”^m

^j **2,34** *ur kãđe, sur riđika* Ešće vorbi značalešči: “asta kupil u fašji kã mulc ur kãđe ili ur vinji dã apropi la Dimizov”.

^k **2,35** *Mač* Asta metaforã spunji dã tuga mari kari Marija u sãmcã: “Tuga ata u fi aša tari dã ču dure ka kum maču čar āmpunžji ām sufljit.”

^l **2,37** “osamdeset patru aj”: poči fi 1) aste are vãdoja 84 aj ili 2) are vãdoja kari are bătãrnã 84 aj.

^m **2,38** *sã otkupilaskã pã Jeruzalem* Asta značalešči: “ala kari u otkupili Jeruzalem” ili “jāl kari u adušji blagoslov alu Dimizov a naklonost napoj ām Jeruzalem” (veđi Iz 52,9).

³⁹ Dă pă šje ur făkut Josip šă Marija kutotu šje zakonu u šjirut dă la jej, jej ur mers ăm napoj ăm varušu alor Nazaret ăm Galileja. ⁴⁰ Kupilu u kriskut šă su ămbălurit, are pljin dă mudrost, šă blagoslovurlje alu Dimizov asre ku Isus.

Isus svitešči ku učitelji ăm Hram

⁴¹ Roditelji alu Isus măržje ăm tot anu ăm Jeruzalem să fijă akulo pă blagdan dă Pasha. ⁴² Aša kănd are Isus dvanaest aj dă bătărn jăl una ku jej u mers pă blagdan ka kum stalno măržje. ⁴³ Šă kănd u trikut blagdanu jej sur gătat akasă, ali făr dă šcučilje alu roditelji, kupilu Isus u rămas ăm Jeruzalem. ⁴⁴ Jej gănđe kă ăj hundiva ăm grupă. Jej ur trikut mari kalji totă zuva, kapu sur apukat să ăl koći ăntri njamu šă ăntri hej kari ăl kunošce. ⁴⁵ Kum nu lor aflat, jej ur mers ăm napoj ăm Jeruzalem să ăl koći. ⁴⁶ Tri zălji dă pă aje jej lor aflat. Isus are ăm Hram, šăđe ăntri učitelji dă zakonu alu Mojsije, punje ureci šă lji ăntriba. ⁴⁷ Toc kari ăl punje ureci ăsre ămirac la fire aluj, šă la odgovurlje aluj.

⁴⁸ Roditelji aluj isto aša ăsre tari ămirac kănd lor văzut akulo șa mumăsa ju zăs: “Fișjoru amnjov adășje njaj făkut asta anovă? Tata atov șa ju as renj ăm mari brigur dă cînji, pășci tot či kutanji!”

⁴⁹ Isus u ăntors vorba: “Ali adășje mă kutac? Nu șcijec kă ju aș trăbuji să fjuv ăm kasaⁿ alu Tata amnjov?”^o ⁵⁰ Jej nur prișjiput šje gănde să lji spuji.

⁵¹ Ali Isus u mers ăm napoj ku roditelji ăm Nazaret, șa jăl lju u pus ureci. Šă mumăsa aluj u cănut kutotu vorbilje ăm sufljituș.^p ⁵² Šă ăm aje vremi Isus u kriskut ăm gănd șa ăm telă^q șa ku milă dă la Dimizov șa dă la lumi.^r

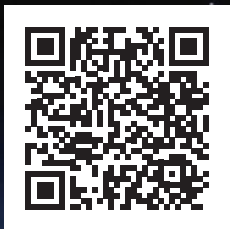
ⁿ **2,49** *kasa alu Tata* Isus svitešči dă Hramu alu Dimizov.

^o **2,49** *Tata amnjov* Roditelji aluj trăbuje să șcijji dă svrha aluj kari Tata aluj lu mănāt. Ku 12 aj, Isus, Fișjoru alu Dimizov, șcije kă Dimizov aj pravi Tata aluj (nu Josip, bărbatu alu Marija).

^p **2,51** *u cănut kutotu vorbilje ăm sufljituș* Dă kutotu šje Marija u auzăt, zășji kă aj ka blago kari je cănje tari ăm sufljitu alji, păze, șa cănje dă aje.

^q **2,52** *u kriskut ăm gănd șa ăm telă* “are maj kufiri șa maj bălour”.

^r **2,52** *ku milă dă la Dimizov șa dă la lumi* Asta svitešči kum krišće duhovno șa ăm telă: “Dimizov ăl blagoslovule maj mult șa maj mult a ominji ăl plășje maj mult șa maj mult.”



www.rombib.com



South Slavic Ardilean Bayash